

est un arbre; il est même appelé arbre par les dieux. La vie terrestre reverdit et fleurit comme cet arbre, dont le tronc tire sa nourriture de trois sources, la nuit, la terre et le ciel. (Voyez *Symbolique*, t. V, p. 349, 350, par J. J. Mone.)

उपेन्द्र

Upendra, nom de Vichnu ou Kriçna, composé de उप « après », et de इन्द्र « Indra, né après Indra. » (Wilson, *Dictionnaire*.) Le mot *upa* a un sens plus étendu et signifie aussi « auprès, au-dessus, au-dessous, semblable. »

रुद्र

Rudra, nom connu de Çiva. (Voyez ci-après, note du sloka 124.)

SLOKA 27.

कश्यपेन

Kacyapa est le nom d'un personnage mythologique et historique sur lequel nous entrerons dans quelques développements, dans une dissertation jointe à notre traduction.

Le nom même peut se déduire de कश्च « aller », qui, par le renforcement de l'*a*, devient काश्च « luire », et s'accorde avec l'étymologie de *Kâcyapa*, nom d'Aruna, ou de l'aube du jour personnifiée, et de काश्यपेय *kâcyapêya*, « fils de *Kaçyapa*, le soleil. » *Kâcyapa* peut aussi se résoudre en कश्य *kaçya*, « liqueur spiritueuse », et पः « buveur, « buveur de liqueur; » ce qui s'accorde avec सुरा *surâ*, qui, signifiant aussi liqueur, est le nom de la nymphe qui sortit de l'Océan lorsqu'il fut baratté par les dieux et les démons, ainsi qu'avec सुरः *sura* et सूरः *sûra* « divinité, soleil, serpent, » de चू *chû*, ou सू *sû*, « posséder du pouvoir, engendrer, produire. »

कश्मीर इति मण्डलं

Le pays de Kaçmir.

Je me réserve de donner une petite esquisse géographique du Kaçmir à la suite de ma traduction.